

Porównanie tłumaczeń Jozuego 11:14

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cały łup z tych miast oraz bydło* synowie Izraela zagarnęli dla siebie; tylko wszystkich ludzi pobili ostrzem miecza aż do wytępienia – nie pozostawili żadnego tchnienia.** ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Cały łup z tych miast oraz bydło Izraelici zagarnęli dla siebie. Tylko ludzi wybili ostrzem miecza, nie pozostawiając nikogo, w kim było tchnienie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Cały łup tych miast oraz bydło synowie Izraela zabrali dla siebie; tylko wszystkich ludzi pobili ostrzem miecza, aż ich zgładzili, nie zostawiając nikogo przy życiu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Wszystkie też łupy miast onych, i bydła, pobrali sobie synowie Izraelscy, tylko wszystkie ludzkie zabijali ostrzem miecza, aż je wytracili, nie zostawując nikogo żywego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A wszystkę korzyść tych miast i bydło rozdzielili między się synowie Izraelowi, wszystkie ludzkie wybiwszy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Całą zdobycz tych miast i bydło podzielili Izraelici pomiędzy siebie, lecz wszystkich ludzi zgładzili ostrzem miecza doszczętnie, nie zostawiając żadnej żywej duszy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wszystkie łupy z tych miast oraz bydło zabrali synowie izraelscy dla siebie, wszystkich ludzi zaś pobili ostrzem miecza aż do zupełnego ich wytępienia, nie pozostawiając nikogo przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Izraelici zagarnęli dla siebie wszystkie łupy z tych miast oraz bydło. Jednakże całą ludność pozabijali ostrzem miecza, dokonując całkowitej zagłady. Nikogo nie pozostawili przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izraelici zabrali cały łup tych miast, także bydło wzięli sobie jako zdobycz. Tylko ludzi zabijali mieczem, aż ich doszczętnie zgładzili, tak że nie pozostał nikt, kto miał w sobie tchnienie życia.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Całą zdobycz z tych miast i wszystko bydło rozdzielili Izraelici pomiędzy siebie. Wszystkich jednak ludzi wytracili mieczem tak doszczętnie, że nikt nie uszedł z życiem.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всю його здобич взяли собі в полон ізраїльські сини, а їх всіх вигубили вістрям мечів, доки не вигубили їх, не оставили з них ані одного, що дише,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto synowie Izraela zabrali sobie z owych miast wszystkie łupy, jak i dobytek; jednak wszystkich ludzi porazili ostrzem miecza, dopóki ich nie wytępili, nie zostawiając żadnej żywej istoty.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego	A cały łup z tych miast i zwierzęta domowe synowie Izraela

¹⁾ z tych miast oraz bydło : brak w G.

²⁾ <x>60 8:2</x>; <x>50 3:6-7</x>

	dynamiczny	Świata	zagrabili dla siebie. Tylko wszystkich ludzi wybili ostrzem miecza, aż ich unicestwili. Nie pozostawili nikogo, kto oddychała
--	------------	--------	---